

Biên soạn: NGUYỄN CHÍ PHÚC
Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA

Tranh Truyện Thiếu Nhi
Children's Comics

Món quà của cô giáo

A TEACHER'S GIFT

 NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI



Hôm thứ hai đầu tuần, cô giáo Hươu Sao nói với cả lớp mẫu giáo lớn:

- Các con sắp được nghỉ hè rồi. Tuần này ai được phiếu bé ngoan, cô sẽ tặng cho một món quà.

On the first day of the week, Mrs. Spotted Deer said to the kindergarten class:

- Summer vacation is coming soon. This week, I'll give a present to the person that gets the good kid badge.



Từ hôm ấy, bé nào cũng cố gắng hát hay hơn, múa dẻo hơn và trật tự hơn khi ngồi trong lớp. Đến ngày thứ bảy, cả lớp hồi hộp lắm, vì bé nào cũng thích được cô giáo tặng quà mà!



From that day, every kid tried to sing better, dance more beautifully, and be quieter while sitting in class. When it was Saturday, the whole class was excited, because every kid loves being gifted by their teacher!



Hết giờ ra chơi, trong lúc các bé xếp hàng vào lớp, Cún Đốm bá vai Gấu Xù khiến cho Gấu Xù xô vào Mèo Vàng làm Mèo Vàng ngã nhào, đầu gối bị trầy da thâm tím.



After recess, while the kids were lining up to go into the classroom, Spotted Puppy bumped into Furry Bear, making Furry Bear push Yellow Cat. Yellow Cat fell over, bruising his knees.



Mèo Vàng đau quá khóc òa lên. Cô giáo Hươu Sao phải lấy dầu cao xoa bóp vào chỗ đau cho Mèo Vàng.



Yellow Cat was hurt, so he cried loudly. Mrs. Spotted Deer had to massage the pain away for Yellow Cat.

Giờ sinh hoạt cuối tuần, cô khen cả lớp.
- Tất cả các con đều xứng đáng nhận phiếu bé ngoan
và nhận quà của cô.



On the weekend class meeting, the
teacher praised the whole class:
- All of you deserve the good kid
badge and my presents.

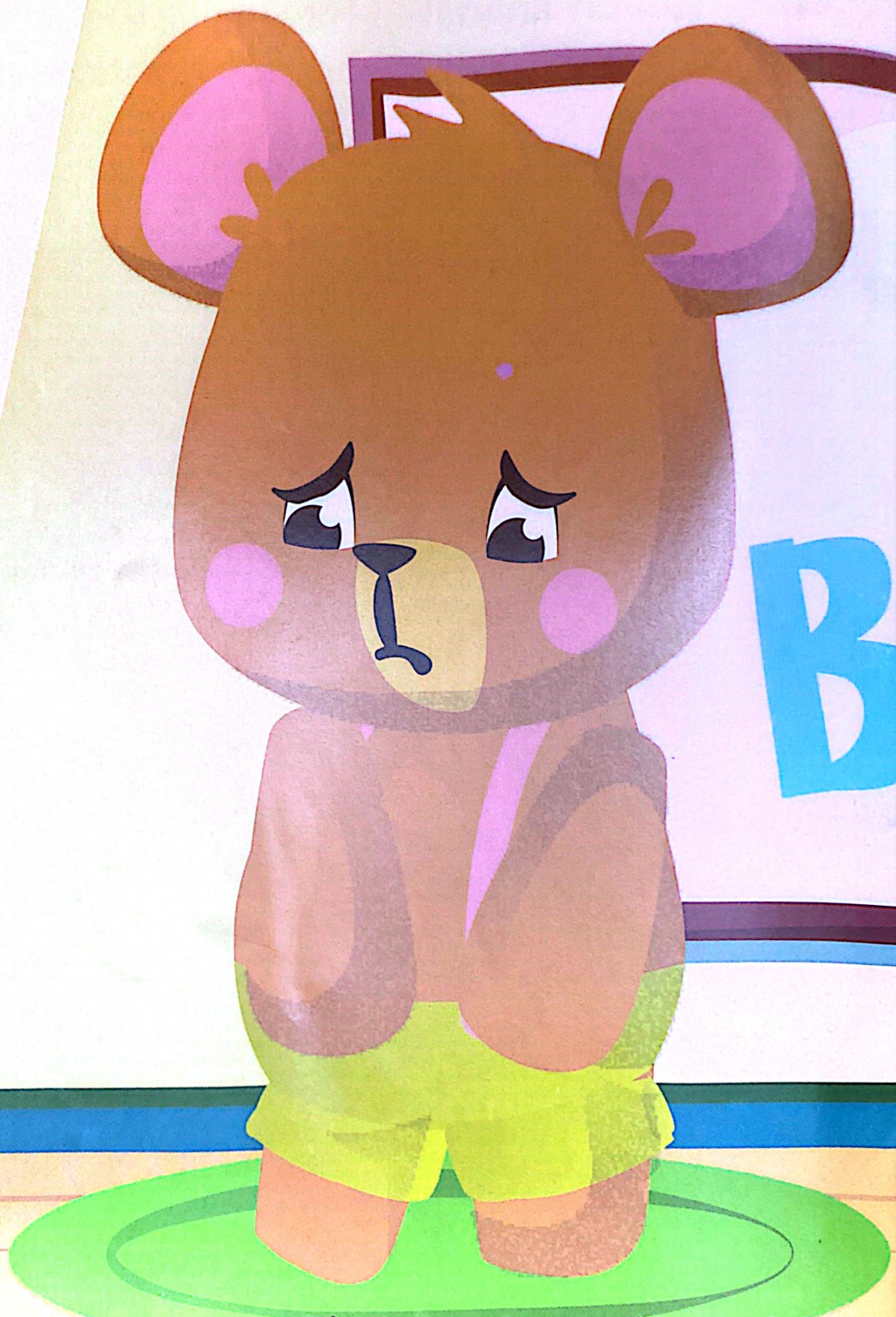
Rồi cô đi từng bàn phát quà và phiếu bé ngoan cho các bé. Nào là những con búp bê, thú nhồi bông... trông thật ngộ nghĩnh. Lại có bạn được cô tặng cho chiếc bút chì để tập viết hoặc kẹo sôcôla...



Then she went to each table, gifting the presents and giving the good kid badges for the children. There were dolls, stuffed animals... they all looked very cute. Some kids were also given a pencil to practice writing or some chocolates.



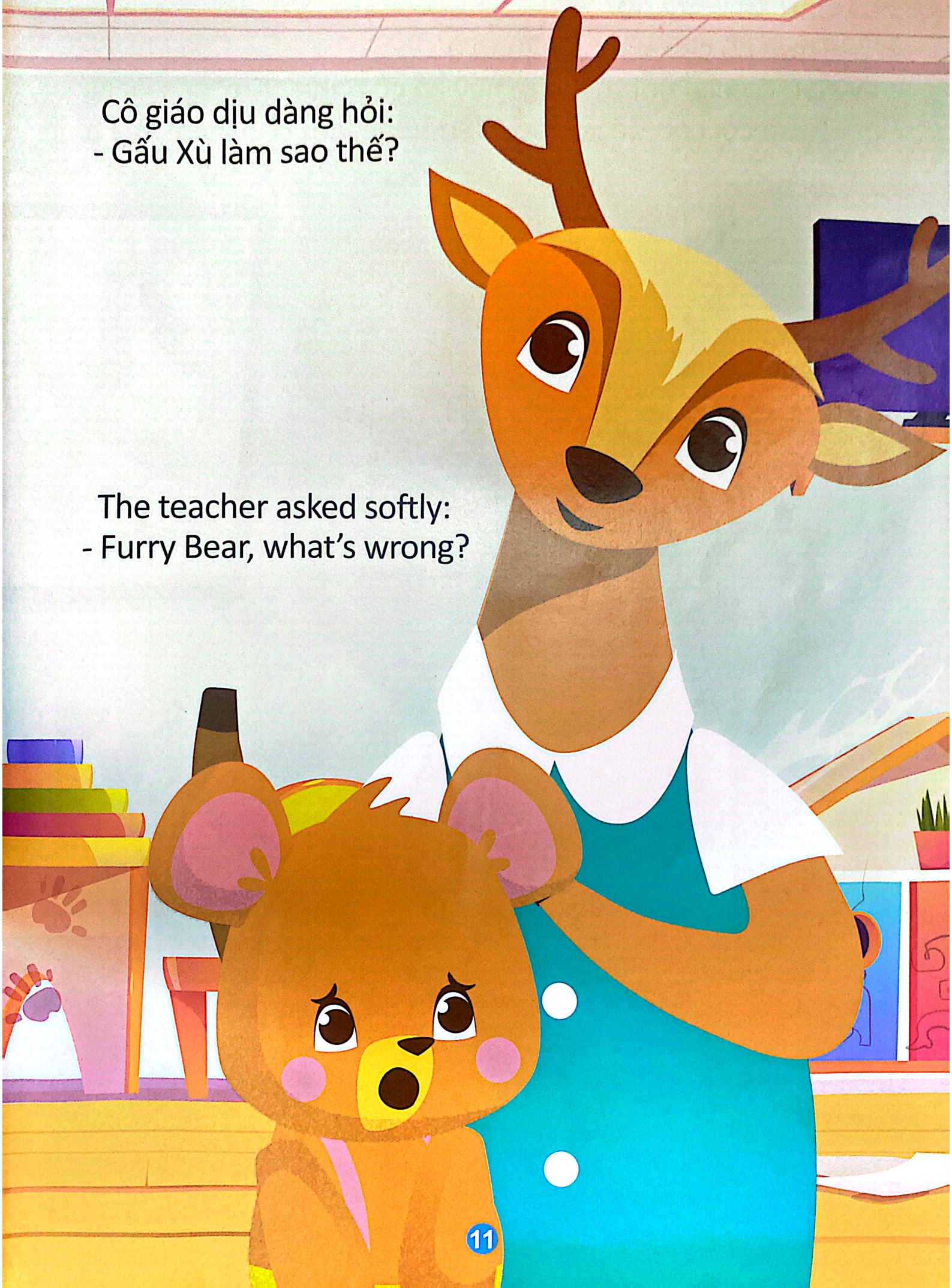
Đến lượt Gấu Xù, cô tặng cho Gấu Xù một cái ô tô đỏ rất đẹp, nhưng cậu cứ cúi mặt xuống, không đưa tay ra nhận quà.



It was Furry Bear's turn, and he was given a beautiful red toy car. But he kept his head down, not reaching his hands out to accept the gift.

Cô giáo dịu dàng hỏi:
- Gấu Xù làm sao thế?

The teacher asked softly:
- Furry Bear, what's wrong?



Gấu Xù lí nhí nói:

- Thưa cô con không ngoan ạ!
- Sao con lại nói thế, con hãy kể cô nghe nào?
- Thưa cô, con đã xô vào Mèo Vàng làm bạn ấy bị ngã ạ.



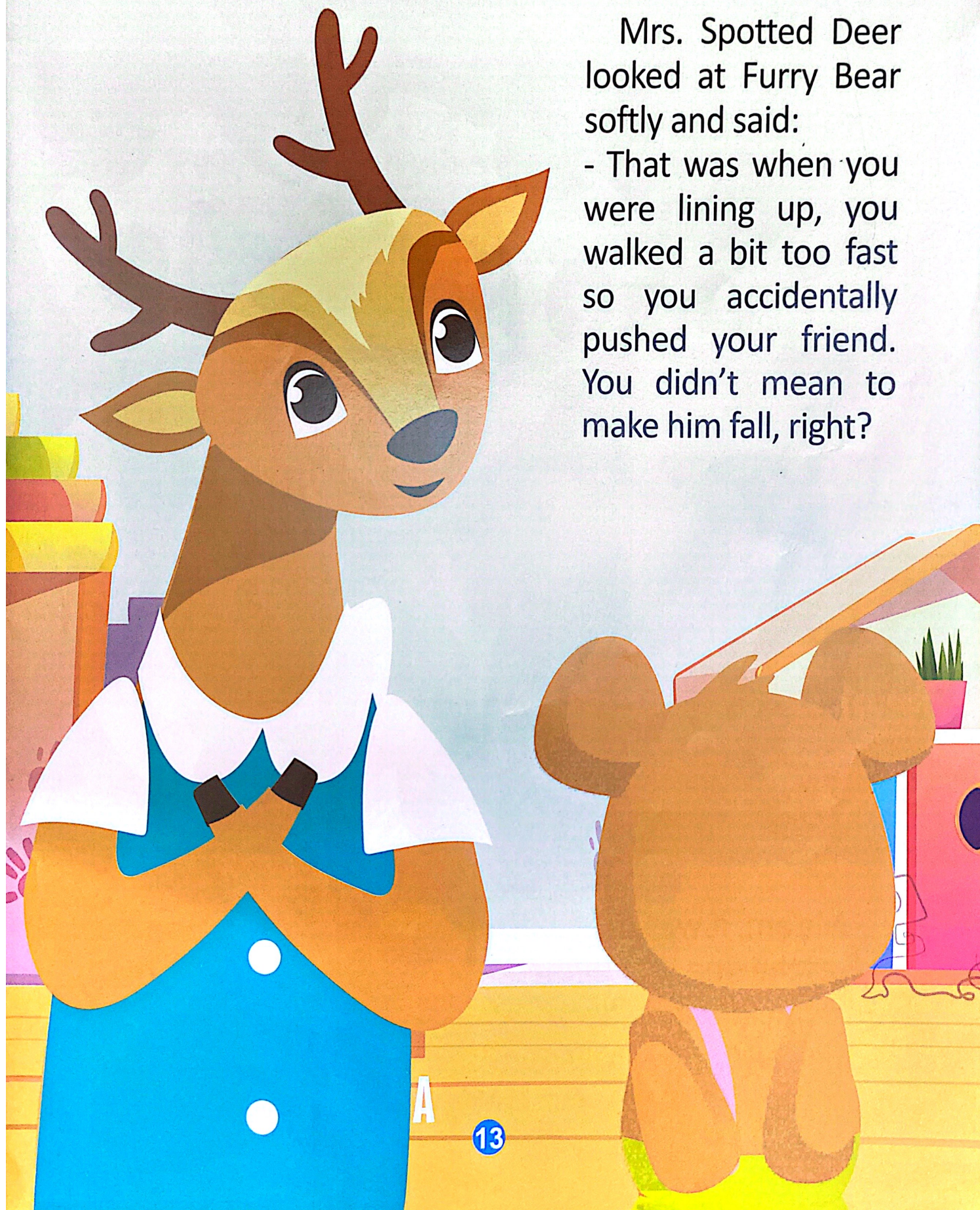
Furry Bear answered shyly:

- Ma'am, I'm not a good kid!
- Can you tell me why?
- Ma'am, I bumped into Yellow Cat and made him fall.

Cô Hươu Sao nhìn Gấu Xù trìu mến rồi nói:
- Đó là lúc xếp hàng, con đi hơi nhanh nên lỡ xô vào bạn.
Con không cố ý làm bạn ngã, phải không nào?

Mrs. Spotted Deer
looked at Furry Bear
softly and said:

- That was when you
were lining up, you
walked a bit too fast
so you accidentally
pushed your friend.
You didn't mean to
make him fall, right?



- Thưa cô, lỗi tại con ạ. Chính con đã bá vai bạn Gấu Xù ạ!
- Cún Đốm rụt rè nói.



- Ma'am, it was my fault. I was the one that bumped Furry Bear's shoulder!
- Spotted Puppy shyly said.

Cô Hươu Sao gật đầu:

- Cô hiểu rồi. Lần sau khi xếp hàng, các con đừng đùa nghịch, xô đẩy nhau. Còn hôm nay, Gấu Xù và Cún Đốm vẫn được nhận quà và phiếu bé ngoan vì các con đã thật thà, dũng cảm nhận khuyết điểm của mình.

Mrs. Spotted Deer nodded:

- I understand. Next time when you line up, don't mess around and push each other. But today, Furry Bear and Spotted Puppy still get their presents and good kid badge, because they were brave and honest about their mistakes.



Nói rồi cô giáo tặng cho mỗi bạn một chiếc ô tô đồ chơi rất đẹp. Chắc hẳn đó là thứ đồ chơi mà cả hai bạn quý nhất trong năm học mẫu giáo này.

Then she gave each other a beautiful toy car. That must've been the toy both of them love the most in this kindergarten year.





NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

Số 4 - Tổng Duy Tân - Hàng Bông - Hoàn Kiếm - Hà Nội

Điện thoại: 024.38252916 * Fax: 024.39289143

Chịu trách nhiệm xuất bản

Tổng Giám đốc - Tổng biên tập: **VŨ VĂN VIỆT**

Biên tập: **NGUYỄN THỊ DUNG**

Minh họa: **ĐOÀN MINH NGHĨA**

Đối tác LK: **CÔNG TY CP IN THƯƠNG MẠI NAM HẢI**

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

MÓN QUÀ CỦA CÔ GIÁO A TEACHER'S GIFT

In 10.000 cuốn, khổ 17x24cm, tại Công Ty CP in Thương mại Nam Hải

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

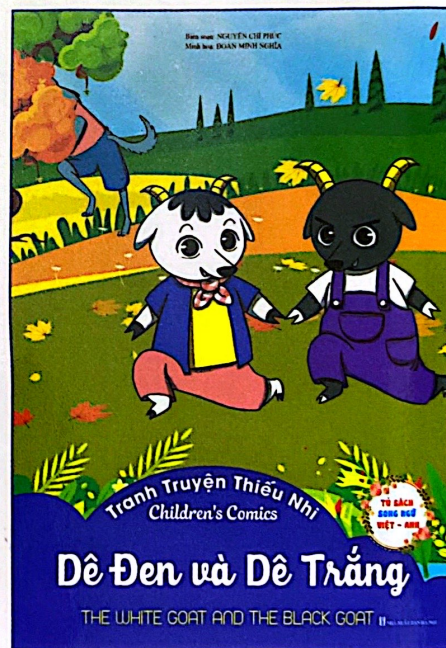
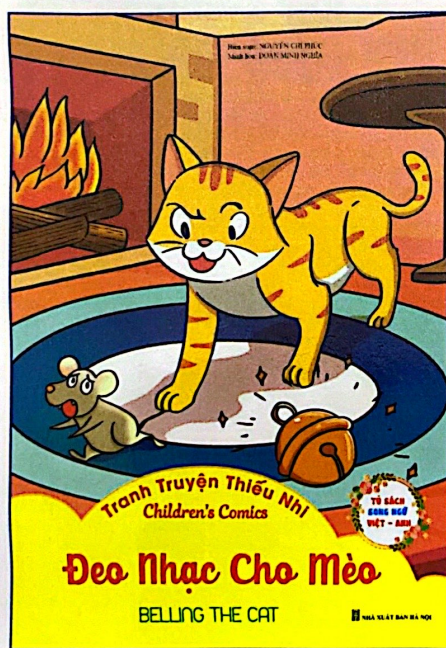
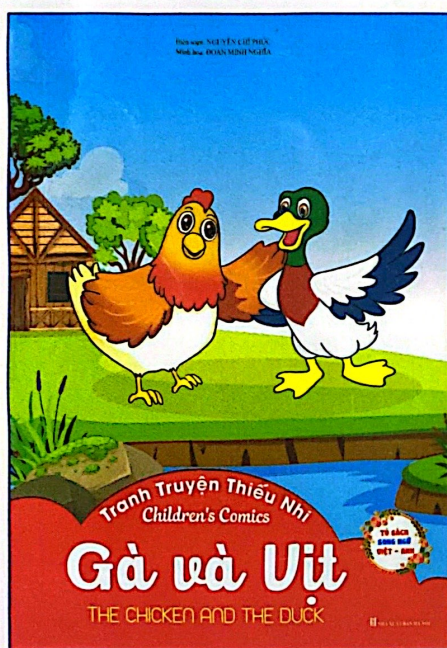
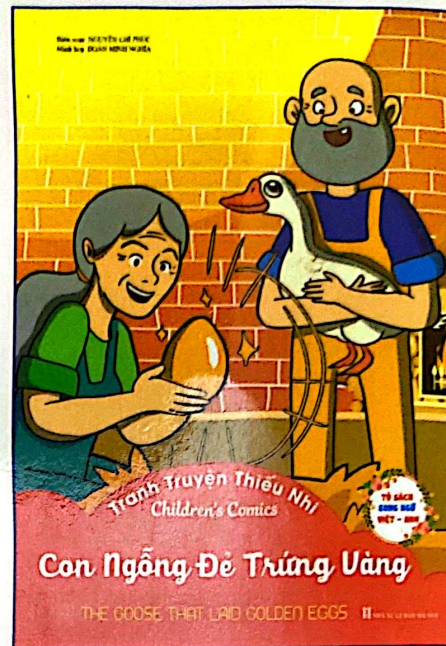
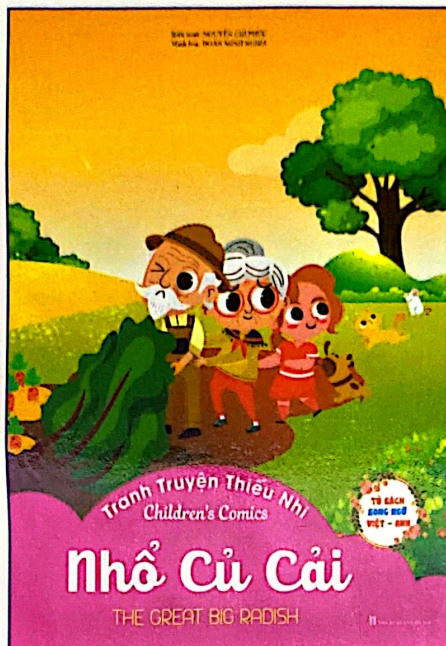
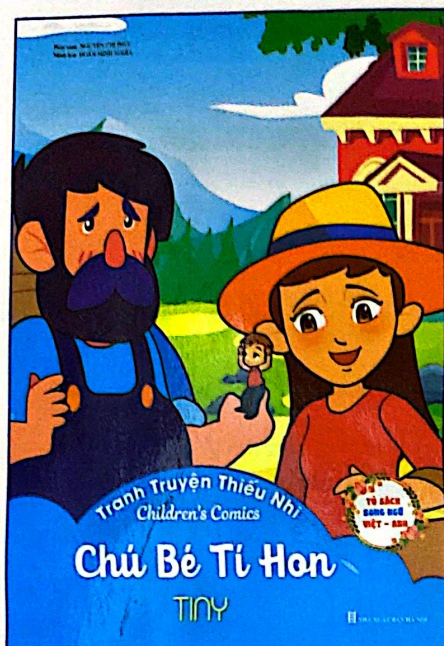
Số ĐKXB: 509 - 2022/CXBIPH/59-38/HN. Số QĐXB: 885/QĐ-HN

Cấp ngày 29 tháng 03 năm 2022. Số ISBN: 978-604-359-270-2

In xong và nộp lưu chiểu năm 2022



TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU BỘ TRUYỆN ĐÃ PHÁT HÀNH



HƯỚNG DẪN QUÉT QR CODE TRÊN ĐIỆN THOẠI IPHONE VÀ ANDROID

Iphone

Bước 1: Mở ứng dụng camera trên điện thoại Iphone, đưa camera lại vị trí mã QR, điều chỉnh để QR Code nằm đúng trong khung định vị trên màn hình.

Bước 2: Khi màn hình điện thoại hiển thị thông tin file đọc vừa quét, truy cập vào đường link kênh youtube để hoàn thành.

Android

Bước 1: Tải ứng dụng quét mã QR hoặc sử dụng chức năng quét mã QR trong ứng dụng Zalo trên điện thoại.

Bước 2: Mở ứng dụng quét mã QR. Hướng camera về đoạn mã QR cần quét, màn hình điện thoại sẽ hiển thị thông tin file đọc vừa quét, truy cập vào đường link kênh youtube để hoàn thành.



Bản quyền sách thuộc sở hữu của CÔNG TY CP IN TM NAM HẢI
Nghiêm cấm tổ chức cá nhân sao chép dưới mọi hình thức.

ISBN: 978-604-359-270-2



8 936196 341721

GIÁ 12.000đ